

STELLAIRE

Manuel Multilingue Version 12

par David Sicé

**Parlez immédiatement !
Loquere illico !
Hable inmediateamente !
Fale imediatamente !
Parlare immediatamente !
Speak immediately !**

STELLAIRE

MANUEL PROGRESSIF MULTILINGUE V12

par David Sicé

Introduction FR ES PT IT UK : p.3-5

Grammaire complète FR ES PT IT UK : p. 5-9

Méthode progressive FR ST LA ES PT IT UK : p10 et suivantes.

FR : Version bêta

La partie progressive est en cours de rédaction.

La partie multilingue est en cours de relecture.

Pensez à mettre à jour votre exemplaire.

ES : Versión beta.

La parte progresiva se está redactando actualmente.

La parte multilingüe se está revisando actualmente.

Recuerde actualizar su copia.

PT: versão beta.

A parte progressiva está sendo redigida.

Atualmente, a parte multilingue está sendo revisada.

Lembre-se de atualizar sua cópia.

IT : Versione Beta.

La parte progressiva è attualmente in fase di elaborazione.

La parte multilingue è attualmente in fase di revisione.

Ricordarsi di aggiornare la copia.

UK : Beta version.

The progressive part is currently being drafted.

The multilingual part is currently being proofread.

Remember to update your copy.

ANCAPE

FR : Introduction.

ES : Introducción.

PT : Introdução.

IT : Introduzione.

UK : Introduction.

FR : Le Stellaire est une langue construite par David Sicé qui permet d'emprunter n'importe quel mot à n'importe quelle langue naturelle ou artificielle, vivante ou morte, de Science-fiction ou de Fantasy, et de commencer à parler tout de suite avec ces mots.

ES : El Estelar es un lenguaje construido por David Sicé que le permite tomar prestada cualquier palabra de cualquier lenguaje natural o artificial, vivo o muerto, de la Ciencia Ficción o Fantasía, y empezar a hablar con esas palabras de inmediato.

PT : O Estelare é uma língua construída por David Sicé que permite que você tome emprestado qualquer palavra de qualquer linguagem natural ou artificial, viva ou morta, da Ficção Científica ou da Fantasia, e para começar a falar com essas palavras imediatamente.

IT : Il Stellare è un linguaggio costruito da David Sicé che permette di prendere in prestito qualsiasi parola da qualsiasi linguaggio naturale o artificiale, vivo o morto, da fantascienza o fantasia, e di iniziare a parlare con quelle parole subito.

UK : The Stellar is a language built by David Sicé that allows you to borrow any word from any natural or artificial language, living or dead, from Science Fiction or Fantasy, and to start speaking with those words right away.

FR : Vous pratiquez immédiatement toutes les conversations et tout le vocabulaire dont vous avez besoin, sans avoir à apprendre la grammaire ou les exceptions d'origine.

ES : Practica inmediatamente todas las conversaciones y el vocabulario que necesites, sin tener que aprender la gramática original o las excepciones.

PT : Você imediatamente pratica todas as conversas e vocabulário que você precisa, sem ter que aprender gramática ou exceções originais.

IT : Si praticano immediatamente tutte le conversazioni e il vocabolario di cui si ha bisogno, senza dover imparare la grammatica originale o le eccezioni.

UK : You immediately practice all the conversations and vocabulary you need, without having to learn the original grammar or exceptions.

FR : Vous échangez et mélangez à volonté les mots d'origine étrangère de même sens dans la même phrase, le même discours.

ES : Usted intercambia y mezcla a voluntad palabras de origen extranjero del mismo significado en la misma frase, el mismo discurso.

PT : Você troca e mistura em palavras de vontade de origem estrangeira do mesmo significado na mesma frase, o mesmo discurso.

IT : Si scambiano e si mescolano a piacimento parole di origine straniera dello stesso significato nella stessa frase, nello stesso discorso.

UK : You exchange and mix at will words of foreign origin of the same meaning in the same sentence, the same speech.

FR : Vous pouvez revenir à volonté dans la langue étrangère en remplaçant la terminaison Stellaire par le point grammatical étranger correspondant.

ES : Puede volver a la lengua extranjera a voluntad sustituyendo el final estelar por el correspondiente punto gramatical extranjero.

PT : Você pode retornar ao idioma estrangeiro à vontade, substituindo o final Stellar pelo ponto gramatical correspondente.

IT : È possibile tornare alla lingua straniera a piacimento sostituendo la fine stellare con il corrispondente punto grammaticale straniero.

UK : You can return to the foreign language at will by replacing the Stellar ending with the corresponding foreign grammatical point.

TOTE GRAME INY HI PAJEK

FR : Toute la grammaire en une page.

ES : Toda la gramática en una página.

PT : Toda a gramática em uma página.

IT : Tutta la grammatica in una pagina.

UK : All the grammar in one page.

FR : Prononciation des voyelles : A comme dans Max ; E comme dans Mélanie ; O comme dans Olga ; U comme dans Loulou ; I comme dans Lili ; Y comme OE dans Soeur ; YI comme dans Œil, ou dans Feuille ; AI comme dans Paille ; EI comme dans Paye ; OI comme dans Tolstoï ; UI comme dans Oui ou dans Lui.

ES : Pronunciación de vocales: A como en Max; E como en Melanie; O como en Olga; U como en Ugo ; I como en Inés ; Y cerca de como en ao en São Paulo; YI como en eye, o en hoja; AI como en ¡Caray! ; EI como en Toméis ; OI como en Soy o Tolstoy; UI como en Luis o en Muy.

PT : Pronúncia de vogais: A as in Max; E como em Melanie; O como em Olga; U como em João ; Eu, como na Itália; Y como em Te em Professor ; YI como em Te e me; AI como em Caixa; EI como em feio ; OI como em Tolstoi; UI como em Muito.

IT : Pronuncia delle vocali: A come in Max; E come in Melanie; O come in Olga; U come in Ugo ; I come in Ines ; Y vicino a come in AO in Paulo ; YI come in occhio, o in foglio; AI come in Come stai ?; EI come in Lei ; OI come in Poi o in Tolstoj; UI come in sì o in lui.

UK : Pronunciation of vowels : A as in Max ; E as in Melanie ; O as in Olga ; U as in Woody or June ; I as in Lily or in Lee ; Y as in ER in Sister ; YI as in Sister Yeah ; AI as in Kyle ; EI as in May ; OI as in toy or Tolstoi ; UI as in Louis.

𐀀 e — yama'e

(une montagne, una montaña, una montagna, uma montanha, a mountain)

FR : Vous ajoutez les terminaisons Stellaires directement à n'importe quelle racine.

ES : Las terminaciones Estelares se añaden directamente a cualquier raíz.

PT : Você adiciona terminações estelares diretamente a qualquer raiz.

IT : Aggiungi terminazioni stellari direttamente a qualsiasi radice.

UK : You add the Stellar terminations directly to any root.

𐀀 ê — yamaê.

(une montagne, una montaña, una montagna, uma montanha, a mountain)

FR : Si vous gardez l'orthographe du mot étranger, ajoutez un accent circonflexe à la première voyelle A, E, O, U de la terminaison Stellaire ; ajoutez un tréma à la première voyelle I.

ES : Si mantienes la ortografía de la palabra extranjera, añade un acento circunflejo a la primera vocal A, E, O, U del final Estelar; añade una diéresis a la primera vocal I.

IT : Se mantieni l'ortografia della parola straniera, aggiungi un accento circonflesso alla prima vocale A, E, O, U della fine Stellare; aggiungi un'umlaut alla prima vocale I.

PT : Se você manter a ortografia da palavra estrangeira, adicione um acento circunflexo à primeira vogal A, E, O, U do final Stellar; adicione um umlaut à primeira vogal I.

UK : If you keep the spelling of the foreign word, add a circumflex accent to the first vowel A, E, O, U of the Stellar ending ; add an umlaut to the first vowel I.

anî 𐀀 îanê — anîyamaîanê.

(le pays devant la montagne, un país frente a las montañas, um país em frente às montanhas, un paese di fronte alle montagne, a country in front of the mountains)

FR : Vous ajoutez un préfixe à la racine en ajoutant Î devant. Vous ajoutez un suffixe ajoutant Î après la racine.

ES : Puede añadir un prefijo a la raíz añadiendo Î delante. Se añade un sufijo que añade Î después de la raíz.

PT : Você adiciona um prefixo à raiz adicionando Î na frente. Você adiciona um sufixo adicionando a após a raiz.

IT : Si aggiunge un prefisso alla radice con l'aggiunta di Î prima. Si aggiunge un suffisso aggiungendo Î dopo la radice.

UK : You add a prefix to the root by adding Î in front. You add a suffix adding Î after the root.

𐀀 ê — yamaêi.

(des montagnes, montañas, montanhas , montagne, mountains)

FR : Pour indiquer que le mot désigne plusieurs choses, ajoutez I à la fin.

ES : Para indicar que la palabra significa varias cosas, agregue I al final.

PT : Para indicar que a palavra significa várias coisas, adicione I no final.

IT : Per indicare che la parola significa diverse cose, aggiungere I alla fine.

UK : To indicate that the word means several things, add I at the end.

山 â — yama'â.

(une femme qui est une montagne, una mujer que es una montaña, uma mulher que é uma montanha, una donna che è una montagna, a woman who is a mountain)

FR : Pour indiquer que le mot désigne une femme, ou un être féminin, ajoutez A à la fin, plus éventuellement K (instrument, point d'arrivée), L (destinataire, témoin), F (complément de nom), rien du tout si le mot est sujet du verbe conjugué, N dans tous les autres cas.

ES : Para indicar que la palabra designa a una mujer, o a un ser femenino, agregue A al final, más posiblemente K (instrumento, punto de llegada), L (receptor, testigo), F (complemento sustantivo), nada en absoluto si la palabra está sujeta al verbo conjugado, N en todos los demás casos.

PT : Para indicar que a palavra designa uma mulher, ou um ser fêmea, adicione A no final, mais possivelmente K (instrumento, ponto de chegada), L (destinatário, testemunha), F (nome complemento), nada se a palavra está sujeito ao verbo conjugado, N em todos os outros casos.

IT : Per indicare che la parola designa una donna, o un essere femminile, aggiungere A alla fine, più possibilmente K (strumento, punto di arrivo), L (destinatario, testimone), F (complemento sostantivo), niente affatto se la parola è soggetta al verbo coniugato, N in tutti gli altri casi.

UK : To indicate that the word designates a woman, or a female being, add A at the end, plus possibly K (instrument, point of arrival), L (recipient, witness), F (noun complement), nothing at all if the word is subject to the conjugated verb, N in all other cases.

山 ô — yama'ô.

(un homme qui est une montagne, un hombre que es una montaña, um homem que é uma montanha, un uomo che è una montagna, a man who is a mountain).

FR : Pour indiquer que le mot désigne une chose (une idée, une espèce, une qualité, n'importe quoi), remplacez A par E. Pour indiquer que le mot désigne un homme, remplacez A par O ; un homme ou une femme sans préciser lequel, remplacez A par U ; un intersexe, remplacez A par AO.

ES : Para indicar que la palabra significa algo (una idea, una especie, una cualidad, cualquier cosa), reemplace A por E. Para indicar que la palabra significa un hombre, reemplace A por O; un hombre o una mujer sin especificar cuál, reemplace A por U; un intersexual, reemplace A por AO.

PT : Para indicar que a palavra significa alguma coisa (uma idéia, uma espécie, uma qualidade, qualquer coisa), substitua A por E. Para indicar que a palavra significa um homem, substitua A por O; um homem ou uma mulher sem especificar qual, substitua A com U; uma intersex, substitua A por AO.

IT : Per indicare che la parola significa qualcosa (un'idea, una specie, una qualità, qualcosa), sostituire A con E. Per indicare che la parola significa un uomo, sostituire A con O; un uomo o una donna senza specificare quale, sostituire A con U; un intersessuato, sostituire A con AO.

UK : To indicate that the word means something (an idea, a species, a quality, anything), replace A with E. To indicate that the word means a man, replace A with O; a man or a woman without specifying which, replace A with U; an intersex, replace A with AO.

山 ħ — yama'ħ.

(comme une montagne / montagnement, como una montaña / montañamente, como uma montanha / montanhamente, come una montagna / montagnamente, like a mountain / mountainly).

FR : Pour indiquer un adverbe (une façon de faire) ou une préposition, ajoutez Y à la racine.

ES : Para indicar un adverbio (una forma de hacer las cosas) o una preposición, agregue Y a la raíz.

PT : Para indicar um advérbio (uma maneira de fazer coisas) ou uma preposição, adicione Y à raiz.

IT : Per indicare un avverbio (un modo di fare le cose) o una preposizione, aggiungete Y alla radice.

UK : To indicate an adverb (a way of doing things) or a preposition, add Y to the root.

山 ħi — yama'ħi.

(la phrase suivante est comme une montagne pour la phrase précédente, la siguiente frase es como una montaña para la frase anterior, a seguinte frase é como uma montanha para a frase anterior, la frase seguinte é como una montagna per la frase precedente, the following sentence is like a mountain for the previous sentence)

FR : Pour indiquer une conjonction (un lien logique entre deux phrases), ajoutez YI à la racine.

ES : Para indicar una conjunción (una relación lógica entre dos oraciones), agregue YI a la raíz.

PT : Para indicar uma conjunção (uma relação lógica entre duas frases), adicione YI à raiz.

IT : Per indicare una congiunzione (una relazione logica tra due frasi), aggiungere YI alla radice.

UK : To indicate a conjunction (a logical link between two sentences), add YI to the root.

山 êk — yama'êk.

(arrivé/ée à la montagne, llegado/a a las montañas. Chegado/a nas montanhas, arrivato/a in montagna, arrived in the mountains)

FR : Avec ou sans préposition, ajoutez aux noms de la phrase qui n'est pas sujet la consonne qui correspond à sa fonction dans la phrase : K pour le moyen de l'action, le lieu d'arrivée ; L pour le destinataire ou témoin de l'action ; F pour le complément de nom ; N pour l'objet direct, le lieu de départ ou de passage – et dans tous les autres cas. Ajoutez encore I pour les pluriels.

ES : Con o sin preposición, agregue a los nombres de la oración que no está sujeta la consonante que corresponde a su función en la oración : K para el medio de acción, el lugar de llegada L para el receptor o testigo de la acción ; F para el complemento de nombre N para el objeto directo, el lugar de partida o de paso - y en todos los demás casos. Añade otra I para los plurales.

PT : Com ou sem preposição, adicione aos substantivos da sentença que não está sujeita a consoante que corresponde à sua função na frase: K para os meios de ação, o local de chegada L para o destinatário ou testemunha da ação; F para o complemento do nome; N para o objeto direto, o local de partida ou passagem - e em todos os outros casos. Adicione outro I para valores plurais.

IT : Con o senza preposizione, aggiungere ai nomi della frase che non è soggetta la consonante che corrisponde alla sua funzione nella frase: K per i mezzi di azione, il luogo di arrivo L per il destinatario o il testimone dell'azione; F per il complemento del nome; N per l'oggetto diretto, il luogo di partenza o di passaggio - e in tutti gli altri casi. Aggiungere un altro I per i plurals.

UK : With or without preposition, add to the nouns of the sentence that is not subject the consonant that corresponds to its function in the sentence : K for the means of action, the place of arrival L for the recipient or witness of the action ; F for the complement of name ; N for the direct object, the place of departure or passage - and in all other cases. Add another I for plurals.

国 ê 山 êf — kouni'ê yama'êf.

山 êf 国 ê — yama'êf kouni'ê.

(une montagne de la photo, una montaña del país, uma montanha do país, una montagna del paese, A mountain of the country)

FR : Le complément de nom suit immédiatement le nom qu'il complète. Si le complément de nom précède le nom qu'il complète, il faut lui ajouter une apostrophe. La virgule après un nom indique que le complément de nom qui suit la virgule est le complément d'un nom précédent.

ES : El suplemento por nombre sigue inmediatamente al nombre que completa. Si el complemento de nombre precede al nombre que completa, debe añadirse un apóstrofe. La coma después de un nombre indica que el complemento de nombre que sigue a la coma es el complemento de un nombre anterior.

PT : O complemento do nome segue imediatamente o substantivo que ele completa. Se o complemento do nome precede o substantivo que ele conclui, um apóstrofo deve ser adicionado. A vírgula após um substantivo indica que o complemento substantivo que segue a vírgula é o complemento substantivo de um substantivo anterior.

IT : Il supplemento al nome segue immediatamente il nome che completa. Se il complemento del nome precede il nome che completa, deve essere aggiunto un apostrofo. La virgola dopo un nome indica che il complemento del nome che segue la virgola è il complemento di un nome precedente.

UK : The noun complement immediately follows the noun it completes. If the noun complement precedes the noun it completes, an apostrophe must be added. The comma after a noun indicates that the noun complement that follows the comma is the noun complement of a previous noun.

山 âm — yama'âm.

(Je suis une montagne et je suis une femme ; soy una montaña y soy una mujer ; eu sou uma montanha e eu sou uma mulher ; Sono una montagna e una donna ; I am a mountain and I am a woman).

FR : Pour conjuguer un verbe, ajoutez A, E, O, OA, U selon qui déclenche l'action indiquée par le verbe, ou qui est de l'espèce indiquée par le verbe ; puis ajoutez encore M si le sujet est le narrateur, S si le sujet est celui à qui parle le narrateur, T si c'est quelqu'un d'autre ; ajoutez encore I pour le pluriel.

ES : Para conjugar un verbo, agregue A, E, O, OA, U según quién desencadena la acción indicada por el verbo, o quién es de la especie indicada por el verbo; luego agregue nuevamente: M si el sujeto es el narrador, S si el sujeto es el interlocutor del narrador, T si es otra persona. Finalmente, agregue I al final del verbo para indicar plural.

PT : Para conjugar um verbo, adicione A, E, O, OA, U de acordo com quem desencadeia a ação indicada pelo verbo, ou quem é da espécie indicada pelo verbo; depois adicione novamente: M se o sujeito é o narrador, S se o sujeito é aquele a quem o narrador fala, T se é outra pessoa. Finalmente, adicione I no final do verbo para indicar plural.

IT : Per coniugare un verbo, aggiungere A, E, O, OA, U secondo chi innesca l'azione indicata dal verbo, o chi è della specie indicata dal verbo; poi aggiungere di nuovo: M se il soggetto è il narratore, S se il soggetto è colui a cui il narratore parla, T se è qualcun altro. Infine, aggiungete I alla fine del verbo per indicare il plurale.

UK : To conjugate a verb, add A, E, O, OA, U according to who triggers the action indicated by the verb, or who is of the species indicated by the verb; then add again: M if the subject is the narrator, S if the subject is the one to whom the narrator speaks, T if it is someone else. Finally, add I at the end of the verb to indicate plural.

話 ôm — hana'ôm.

(Je parle un langage ; hablo un idioma y soy un hombre, eu falo um idioma e sou um homem, parlo una lingua e sono un uomo, I speak a language and I am a man).

FR : Si le verbe indique une action, le mot formé en ajoutant à la racine un A à la fin représente la femme qui fait cette action. Si le verbe indique un état, le mot formé en ajoutant à la racine un A à la fin représente la femme qui est de cette espèce ou qui a cette qualité.

ES : Si el verbo indica una acción, la palabra formada por la adición de una A a la raíz al final representa a la mujer haciendo esa acción. Si el verbo indica un estado, la palabra formada añadiendo a la raíz una A al final representa a la mujer que es de esa especie o que tiene esa cualidad.

PT : Se o verbo indicar uma ação, a palavra formada pela adição de um A à raiz no final representa a mulher fazendo essa ação. Se o verbo indicar um estado, a palavra formada por adicionar à raiz um A no final representa a mulher que é dessa espécie ou que tem essa qualidade.

IT : Se il verbo indica un'azione, la parola formata aggiungendo una A alla radice alla fine rappresenta la donna che compie quell'azione. Se il verbo indica uno stato, la parola formata aggiungendo alla radice una A alla fine rappresenta la donna che è di quella specie o che ha quella qualità.

UK : If the verb indicates an action, the word formed by adding an A to the root at the end represents the woman doing that action. If the verb indicates a state, the word formed by adding to the root an A at the end represents the woman who is of that species or who has that quality.

話 ýzum — hana'ýzum.

(On parle de moi, la gente parla di me e io sono un uomo o una donna, as pessoas falam sobre mim e sou homem ou mulher, la gente habla de mí y soy un hombre o una mujer, people talk about me and I'm a man or a woman)

FR : Pour indiquer une voix passive, ajoutez YZ ou ÝZ avant toute autre terminaison. Pour indiquer une action imaginaire (subjunctif, conditionnel), ajoutez YB après éventuellement YZ.

ES : Para indicar una voz pasiva, añade YZ antes de cualquier otra terminación. Para indicar una acción imaginaria (subjuntivo, condicional), añade YB después de YZ si es necesario.

PT : Para indicar uma voz passiva, adicione YZ antes de qualquer outro término. Para indicar uma ação imaginária (subjuntivo, condicional), adicione YB após YZ, se necessário.

IT : Per indicare una voce passiva, aggiungere YZ prima di qualsiasi altra terminazione. Per indicare un'azione immaginaria (soggettiva, condizionale), aggiungere YB dopo YZ se necessario.

UK : To indicate a passive voice, add YZ before any other termination. To indicate an imaginary action (subjunctive, conditional), add YB after YZ if necessary.

話 **ÿvam** — hana'ÿvam.

(Tu parleras et tu seras une femme ; hablarás y serás una mujer ; falarás e será uma mulher ; parlerete e sarete una donna ; you will speak and you will be a woman)

FR : Toutes les autres terminaisons de temps s'ajoutent avant la terminaison A, E, O, OA, U : futur YV ; passé simple YC ; imparfait YW ; plus-que-parfait YQ ; passé antérieur YG ; futur antérieur YVYC.

ES : Todas las demás terminaciones temporales se añaden antes de la terminación A, E, O, OA, U : Todos los otros finales de tiempo se agregan antes de terminar A, E, O, OA, U : YV futuro ; YV pretérito indefinido ; YW imperfecto ; YW pluscuamperfecto ; pretérito anterior YQ ; futuro perfecto YVYC.

PT : Todos os outros terminais de tempo são adicionados antes do término A, E, O, OA, U : futuro YV ; perfeita YC ; imperfeita YW ; mais-que-perfeito YQ ; passado anterior YG ; futuro perfeito YVYC.

IT : Tutte le altre cessazioni vengono aggiunte prima della cessazione A, E, O, OA, U : futuro YV ; passato remoto YC ; imperfetto YW ; trapassato prossimo YQ ; trapasso remoto YG ; futuro passato YVYC.

UK : All other time terminations are added before termination A, E, O, OA, U : future YV ; past simple YC ; imperfect YW ; pluperfect YQ ; past perfect YG ; future past YVYC.

話 **ÿsoi** — hana'ÿsoi.

(Parlez ! (à des hommes) ; Hablad ! (con hombres) ; Falai ! ((para vários homens) ; Parlate! (con gli uomini), Speak ! (to several men).

FR : Pour conjuguer un verbe à l'impératif, ajoutez à la racine Y, puis M, S, T, selon à qui vous donnez l'ordre, et ajoutez éventuellement A, E, O, OA, U suivi du I pluriel pour préciser à qui vous donnez l'ordre.

ES : Para conjugar un verbo al imperativo, agregue a la raíz Y, luego M, S, T, según quién dé la orden, y posiblemente agregue A, E, O, OA, U seguido por el plural I para especificar a quién da la orden.

PT : Para conjugar um verbo para o imperativo, adicione à raiz Y, então M, S, T, de acordo com quem você dá a ordem, e possivelmente adicione A, E, O, OA, U, seguido do plural I para especificar a quem você dá o pedido.

IT : Per coniugare un verbo all'imperativo, aggiungete alla radice Y, poi M, S, T, secondo cui date l'ordine, ed eventualmente aggiungete A, E, O, OA, U seguiti dal plurale I da specificare a chi date l'ordine.

UK : To conjugate a verb to the imperative, add to the root Y, then M, S, T, according to whom you give the order, and possibly add A, E, O, OA, U followed by the plural I to specify to whom you give the order.

話 **ÿre** — hana'ÿre.

(Parler, hablar, falar, parlar, to speak).

FR : Le temps YR indique l'infinitif (action en cours), YT le participe passé (action accomplie), YD, le participe présent (attitude simultanée ou projetée). YR, YT et YD se placent après les autres temps et avant A, E, O, OA, U.

ES : El tiempo YR indica el infinitivo (acción en curso), YT el participio pasado (acción cumplida), YD el participio presente (actitud simultánea o proyectada). YR, YT e YD se colocan después de las otras veces y antes de A, E, O, OA, U.

PT : O tempo YR indica o infinitivo (ação em andamento), YT o participio passado (ação realizada), YD o participio presente (atitude simultânea ou projetada). YR, YT e YD são colocados após as outras vezes e antes de A, E, O, OA, U.

IT : Il tempo YR indica l'infinito (azione in corso), YT il participio passato (azione compiuta), YD il participio presente (atteggiamento simultaneo o proiettato). YR, YT e YD sono posizionati dopo le altre volte e prima di A, E, O, OA, U.

UK : Time termination YR indicates the infinitive (action in progress), YT the past participle (action accomplished), YD the present participle (simultaneous or projected attitude). YR, YT and YD are placed after the other times and before A, E, O, OA, U.

STELLARISATION

FR : Entraînez-vous à ajouter des terminaisons stellaires.

ES : Practica añadiendo finales estelares.

PT : Pratique a adição de finais estelares.

IT : Praticare l'aggiunta di terminazioni stellari.

UK : Practise adding stellar endings.

1

FR : Le père, la mère, l'enfant, le jouet.

ES : El padre, la madre, el niño, el juguete.

PT : O pai, a mãe, a criança, o brinquedo.

IT : Il padre, la madre, il bambino, il giocattolo.

UK : The father, the mother, the child, the toy.

2

FR : La mère donne à l'enfant le jouet.

ES : La madre le da al niño el juguete.

PT : A mãe dá à criança o brinquedo.

IT : La madre dà al bambino il giocattolo.

UK : The mother gives the child the toy.

3

FR : Puis l'enfant joue avec les jouets.

ES : Luego el niño juega con los juguetes.

PT : Então a criança brinca com os brinquedos.

IT : Poi il bambino gioca con i giocattoli.

UK : Then the child plays with the toys.

CORRECTION

1

FR : Le père, la mère, l'enfant, le jouet.

FRST : Lô père, lâ mère, lû enfantû, lê jouetê.

ES : El padre, la madre, el niño, el juguete.

ESST : Lô patrô, lâ madrâ, lû niñû, lê juguetê.

PT : O pai, a mãe, a criança, o brinquedo.

PTST : Lô pai'ô, lâ mãe'a, lû criançû, lê brinquedê.

IT : Il padre, la madre, il bambino, il giocattolo.

ITST : Lô padrô, lâ madrâ, lû bambinû, lê giocattolê.

UK : The father, the mother, the child, the toy.

UKST : Lô fathô, lâ mothâ, lû childû, lê toyê.

2

FR : La mère donne à l'enfant le jouet.

FRST : Lâ mère donnât lûl enfantûl lèn jouetên.

ES : La madre le da al niño el juguete.

ESST : Lâ madrâ (le) dât lûl niñûl lèn juguetên.

PT : A mãe dá à criança o brinquedo.

PTST : Lâ mãe'â dât lûl criançûl lèn brinquedên.

IT : La madre dà al bambino il giocattolo.

ITST : Lâ madrâ dât lûl bambinûl lèn giocattolên.

UK : The mother gives the child the toy.

UKST : Lâ mothâ givât lûl childû

3

FR : Puis l'enfant joue avec les jouets.

FRST : Puisÿ lû enfantû jou'ût lêki jouetêki.

ES : Luego el niño juega con los juguetes.

ESST : Luego'ÿ lû niñû juegût lêki juguetêki.

PT : Então a criança brinca com os brinquedos.

PTST : Então'ÿ lû criançû brincût lêki brinquedêki.

IT : Poi il bambino gioca con i giocattoli.

ITST : Poi'ÿ lû bambinû giocût lêki giocattolêki.

UK : Then the child plays with the toys.

UKST : Thenÿ lû childû playût lêki toyêki.

CHAPITRE 1 : HOMMES ET FEMMES

FR : Chapitre 1 (un, premier chapitre).

ST : Cape H (Hi, Cape Hîje) .

LA : Capitulum I (Capitulum primum).

ES : Capítulo 1 (uno, Primer capítulo).

PT : Capítulo 1 (Um , Primeiro capítulo).

IT : Capitolo 1 (uno, Primo capitolo).

UK : Chapter 1 (One, First Chapter).

FR : Hommes et femmes.

ST : Viroi tyi Femai.

LA : Viri et Feminâe.

ES : Hombres y mujeres.

PT : Homens e mulheres.

IT : Uomini e donne.

UK : Men and Women.

FR : L'homme est différent de la femme.

ST : Lo Viro sot difero lal femal.

LA : Hic Viro èst differens feminâe.

ES : El hombre es diferente de la mujer.

PT : O homem é diferente da mulher.

IT : L' uomo è differente dalla donna.

UK : The man is different from the woman.

FR : Mais tous les hommes ne sont pas les mêmes.

ST : Mei totoi Viroi ny soti loi moi.

LA : Sed toti Viri non sùnt eidem.

ES : Pero todos los hombres no son los mismos.

PT : Mas todos os homens não são os mesmos.

IT : Ma tutti gli uomini non sono gli stessi.

UK : But all the men are not the same.

FR : Cet homme-ci est petit...

ST : Ilo Viro sot po...

LA : Iste Viro èst parvus...

ES : Este hombre es pequeño...

PT : Este homem é pequeno...

IT : Quest' uomo è piccolo...

UK : This man is small...

FR : ... et cet homme-là est grand.

ST : ... tei elo Viro sot bo.

LA : ... et ille Viro èst magnus.

ES : y esse hombre es grande.

PT : ... e esse homem é grande.

IT : ... e quell' uomo è grande.

UK : ... and that man is big.

FR : De même, chaque femme est différente.

ST : My, ola fema sat dífera.

LA : Eodem modô, quaequê femina èst alia.

ES : Del mismo modo, cada mujer es diferente.

PT : Da mesma forma, cada mulher é diferente.

IT : Allo stesso modo, ogni donna è differente.

UK : Likewise, each woman is different.

GRAME STELE

FR : Un mot terminé par un A désigne une femme, ou un être féminin.

ST : He Verte finyte ony hek A sijet han Feman, vyi Sen femen.

LA : Verbum terminatum cûm A designât Feminàm, vel essè femininùm.

ES : Una palabra que termina en A indica una mujer o un ser femenino.

PT : Uma palavra que termina com um A indica uma mulher ou um ser feminino.

IT : Una parola che termina con una A indica una donna o un essere femminile.

UK : A word ending with an A indicates a woman or a female being.

FR : TEXTE ENTIER

Chapitre 1 (un) :
Hommes et femmes.

L'homme est différent de la femme.

Mais tous les hommes ne sont pas les mêmes.

Cet homme-ci est petit...

Et cet homme-là est grand.

De même, chaque femme est différente.

ST : TOTE TEKE

Cape H (Hi)
Viroi tyi Femai.

Lo Viro sot dífero lal femal.

Mei totoi Viroi ny soti loi moi.

Ilo Viro sot po...

Tei elo Viro sot bo.

My, ola fema sat dífera.

LA : TEXTUS INTEGER

Capitulum I (Unus, primum capitulum) :
Viri et Feminæ.

Hic Viro èst differens feminæ.

Sed toti Viri non sùnt eidem.

Iste Viro èst parvus.

Et ille Viro èst magnus.

Eodem modô, quaequê femina èst differens.

ES : TEXTO ENTERO

Capítulo 1 (uno, primer capítulo) :
Hombres y mujeres.

El hombre es diferente de la mujer.

Pero todos los hombres no son los mismos.

Este hombre es pequeño...

Y esse hombre es grande.

Del mismo modo, cada mujer es diferente.

PT : TEXTO INTEIRO

**Capítulo 1 (Um, primeiro capítulo):
Homens e mulheres.**

O homem é diferente da mulher.
Mas todos os homens não são os mesmos.
Este homem é pequeno e esse homem é grande.
Da mesma forma, cada mulher é diferente.

IT : TESTO INTERO

**Capitolo 1 (Uno, primo capitolo):
Uomini e donne.**

L' uomo è differente dalla donna.
Ma tutti gli uomini non sono gli stessi.
Quest' uomo è piccolo, e quell' uomo è grande.
Allo stesso modo, ogni donna è differente.

UK : WHOLE TEXT

**Chapter 1 (One, first chapter) :
Men and Women.**

The man is different from the woman.
But all the men are not the same.
This man is small..
And that man is big.
Likewise, each woman is different.

NOVEI VERTEI ST FR UK ES

Be : grand, beaucoup, très : **grande, mucho, muy** : big, much, very.
Cape : chapitre : **capítulo** : chapter.
Dífere : différent : **diferente** : different.
Ei : et (à la fois) : **y (a la vez)** : and at the same time.
-el : à, pour, par rapport à : **para, de, comparada con** ; for, to, regarding.
Ela : celle-là, cette femme-là : **esta mujer, ésta** : that woman, that one.
Elo : celui-là, cet homme-là : **esto hombre, ésto** : that man, that one.
Fema : femme, féminin : **mujer, femenina** : woman, feminine.
Finyre : finir, terminer : **finir, terminar** : to end, to finish, to terminate.
He : un, une, quelque chose : **uno, una cosa, algo** : a, an, something.
Hi, H : 1, un (nombre cardinal) : **uno, 1** : one, 1.
Híje, Hj, Hí : premier, ière, 1^{er} : **primer, primero, primera, 1er** : first, 1st.
Ila : celle-ci, cette femme-ci : **esta mujer, ésta** : this woman, this one.
Ilo : celui-ci, cet homme-ci : **esto hombre, ésto** : this man, this one.
La : elle, la, la femme, l'être féminin : **La mujer, ella** : the woman, she, her.
Lo : il, le, lui, l'homme, l'être masculin : **El hombre** : that man, he, him.
Me : même, semblable : **la misma cosa** : the same thing.
Mei : mais, toutefois : **pero** : but.
Ny : ne pas : **no** : not, do not.
Ola : chacune, chaque femme : **cada, cada mujer** : each woman.
Ole : entier, tout : **entero, entera, todo el, toda la** ; whole, all of, all the.
Olo : chacun, chaque homme : **cado, cado hombre** : each man.
Ony : avec (une chose active) : **con (cosa activa)** : with (smth. activated).
Pe : une petite chose, peu : **pequeña cosa, algo** : small, little, not much.
Se : (un) être ; soi-même : **(un) ser, si mismo** : (a) being, oneself.

Sijyre : indiquer, signifier : **indicar, significar** : to indicate, to mean.

Syre : être ainsi : **ser** : to be (to be something, to be like this)

Teke : texte : **texto** : text.

Tote : entier, total, tout : **todo, toda** ; all, all of it, the total sum.

Tyi : et avec (une autre chose) : **y (cosa con otra cosa)** : and (smth. else).

Verte : mot : **palabra** : word.

Viro : Homme (humain) : **hombre, masculino** : man, masculine.

Vyi : ou bien (autre chose) : **o, u (otra cosa)** : or (something else).

JUGE ST FR ES UK

	Syre	Être (ainsi)	Ser	To be (something)
1	Sam, sem, som, sum	Je suis	Soy	I am
1+1	Sami, semi, somi, sumi	Nous sommes	Somos	We are
2	Sas, ses, sos, sus	Tu es	Eres	You are
2+2	Sasi, sesi, sosi, susi	Vous êtes	Sois	You are
3	Sat, set, sot, sut	Elle, il, on est	Es	She, it, he, one is.
3+3	Sati, seti, soti, suti	Elle, ils sont	Son	They are

	Finyre	Être (ainsi)	Ser	To be, to end
1	Finam, finem, finom, finum	Je finis	Termino	I finish, end
1+1	Finami, finemi, finomi, finumi	Nous finissons	Terminamos	We finish, end
2	Finas, fines, finos, finus	Tu finis	Terminas	You finish, end
2+2	Finasi, finesi, finosi, finusi	Vous finissez	Termiáis	You finish, end
3	Finat, finet, finot, finut	Elle, il, on finit	Termina	She, it, he, one finishes, ends
3+3	Finati, fineti, finoti, finuti	Elle, ils finissent	Terminan	They finish, end

	Sijyre	Signifier	Significar	To mean, to indicate
1	Sijam, sijem, sijom, sijum	Je signifie, j'indique	Significo	I mean, indicate
1+1	Sijami, sijemi, sijomi, sijumi	Nous signifions, indiquons	Significamos	We mean, indicate
2	Sijas, sijes, sijos, sijus	Tu signifies, indiques	Significas	You mean, indicate
2+2	Sijasi, sijesi, sijosi, sijusi	Vous signifiez, indiquez	Significáis	You mean, indicate
3	Sijat, sijet, sijot, sijut	Elle, il, on signifie, indique	Significa	She, it, he, means, indicates
3+3	Sijati, sijeti, sijoti, sijuti	Elle, ils signifient, indiquent	Significan	They mean, indicate

	Syre	Esse	Ser	Essere
1	Sam, sem, som, sum	Sùm	Sou	Io sono
1+1	Sami, semi, somi, sumi	Sùmûs	Somos	Siamo
2	Sas, ses, sos, sus	Ès	És	Sei
2+2	Sasi, sesi, sosi, susi	Èstís	Sois	Siete
3	Sat, set, sot, sut	Èst	É	È
3+3	Sati, seti, soti, suti	Sùnt	São	Sono

	Finyre	Finire	Ser	To be, to end
1	Finam, finem, finom, finum	Je finis	Termino	Io termino
1+1	Finami, finemi, finomi, finumi	Nous finissons	Terminamos	Terminiano
2	Finas, fines, finos, finus	Tu finis	Terminas	Termini
2+2	Finasi, finesi, finosi, finusi	Vous finissez	Termiáis	Terminate
3	Finat, finet, finot, finut	Elle, il, on finit	Termina	Termina
3+3	Finati, fineti, finoti, finuti	Elle, ils finissent	Terminan	Terminano

	Sijyre	Signifier	Significar	To mean, to indicate
1	Sijam, sijem, sijom, sijum	Je signifie, j'indique	Significo	I mean, indicate
1+1	Sijami, sijemi, sijomi, sijumi	Nous signifions, indiquons	Significamos	We mean, indicate
2	Sijas, sijes, sijos, sijus	Tu signifies, indiques	Significas	You mean, indicate
2+2	Sijasi, sijesi, sijosi, sijusi	Vous signifiez, indiquez	Significáis	You mean, indicate
3	Sijat, sijet, sijot, sijut	Elle, il, on signifie, indique	Significa	She, it, he, means, indicates
3+3	Sijati, sijeti, sijoti, sijuti	Elle, ils signifient, indiquent	Significan	They mean, indicate

CHAPITRE 2 : ÉPOUX ET ÉPOUSE

FR : Chapitre 2 (deux, second chapitre).

ST : Cape D (Di, dîje Cape).

LA : Capitulum II (duo, secundum capitulum).

ES : Capítulo 2 (dos, segundo capítulo).

PT : Capítulo 2 (dois, segundo capítulo).

IT : Capitolo 2 (due, secondo capitolo).

UK : Chapter 2 (two, second chapter).

FR : Époux et épouse.

ST : Puzo tyi Puza.

LA : Maritus et Uxor.

ES : Marido y mujer.

PT : Marido e mulher.

IT : Marito e moglie.

UK : Husband and Wife.

FR : Un homme s'en va.

ST : Viro vadot.

LA : Vir abit

ES : Un hombre se va.

PT : Um homem sai.

IT : Un uomo se ne va.

UK : A man leaves.

FR : Son épouse pense qu'il ne reviendra pas.

ST : Lof puza pensat, qy lo ny rîvenyvot.

LA : Ejus Uxor pensat quod is non revenîbit.

ES : Su esposa piensa que él no volverá.

PT : Sua esposa pensa que ele não volverá.

IT : Sua moglie pensa che lui non tornerà.

UK : His wife thinks that he won't (will not) come back.

FR : Son époux pense qu'elle ne l'attendra pas.

ST : Elaf Puzo pensot qy, la ny ilol lîtenyvat.

LA : Ejus Maritus sē dicit quod ea non eum expectabit.

ES : Su marido piensa que ella no lo esperará.

PT : Seu marido pensa que ela não esperará por ele.

IT : Suo marito pensa che non lo aspetterà.

UK : Her husband thinks that she won't (will not) wait for him.

FR : Mais aussi, il pense :

ST : Myi my, lo son pensot :

LA : Sed etiam, is sē dicit :

ES : Pero también, él piensa :

PT : Mas também, ele pensa :

IT : Ma anche, lui pensa :

UK : But, also, he thinks:

FR : Oui, je reviendrai pour elle.

ST : Wy, jo rîvenyvom elal.

LA : Itâ, revenîbo eī.

ES : Sí, volveré por ella.

PT : Sim, eu voltarei para ela.

IT : Sì, tornerò per lei.

UK : Yes, I'll (I will) come back for her.

FR : Et aussi elle pense :

ST : Tyi my, la pensat :

LA : Et, etiam pensat :

ES : Y también ella piensa :

PT : E ela também pensa :

IT : E anche, lei pensa :

UK : And she also thinks:

FR : Non, je l'attendrai.

ST : Ny, ja elol lîtenyvam.

LA : Non, eum expectàbo.

ES : No, lo esperaré.

PT : Não, eu esperarei por ele.

IT : no, lo aspetterà.

UK : No, I'll (I will) wait for him.

GRAMA STELE

FR : Un mot terminé par un O désigne un homme, ou un être mâle.

ST : He Verte finyte ony O sijet hon Viron, vyi Sen viren.

LA : Verbum terminatum cûm O designat Virûm, vel essè masculinûm.

ES : Una palabra que termina con una O denota un hombre, o un ser masculino.

PT : Uma palavra que termina com um O indica um homem, ou um ser masculino.

IT : Una parola che termina con un O denota un uomo, o un essere maschile.

UK : A word ending with an O indicates a man, or a male being.

FR : TEXTE ENTIER

Chapitre 2 (deux, second chapitre) :
Époux et épouse.

Un homme s'en va.
Son épouse pense qu'il ne reviendra pas.
Son époux pense qu'elle ne l'attendra pas.
Mais aussi, il pense :
Oui, je reviendrai pour elle.
Et aussi, elle pense :
Non, je l'attendrai.

ST : TOTE TEKE

Cape D (Di, dije Cape) :
Puzo tyi Puza.

Viro vadot.
Lof puza pensat qy, lo ny rîvenyvot.
Elaf Puza pensot qy, la ny ilol lîtenyvat.
Myi my, lo pensot :
Wy, jo rîvenyvom elal.
Tyi my, la pensat :
Ny, ja elol lîtenyvam.

LA : TEXTUS INTEGER

Capitulum II (duo, secundum capitulum) :
Maritus et Uxor.

Vir abit
Ejus Uxor pensat quod is non revenibit.
Ejus Maritus sē dicit quod ea non eum expectabit.
Sed etiam, is sē dicit :
Itâ, revenibo eī.
Et etiam, sē dicit :
Non, eum expectabo.

ES : TEXTO ENTERO

Capítulo 2 (dos, segundo capítulo):
Marido y mujer.

Un hombre se va.
Su esposa piensa que él no volverá.
Su marido piensa que ella no lo esperará.
Pero también, él piensa:
Sí, volveré por ella.
Y también, ella piensa:
No, lo esperaré.

PT : TEXTO INTEIRO

**Capítulo 2 (dois, segundo capítulo):
Marido e mulher.**

Um homem sai.
Sua esposa pensa que ele não volverá.
Seu marido pensa que ela não esperará por ele.
Mas ele também pensa :
Sim, eu voltarei para ela.
E ela também pensa :
Não, eu esperarei por ele.

IT : TESTO INTERO

**Capitolo 2 (due, secondo capitolo):
Marito e moglie.**

Un uomo se ne va.
Sua moglie pensa che non tornerà.
Suo marito pensa che non lo aspetterà.
Ma pensa anche: sì, tornerò per lei.
E pensa anche: no, lo attenderò.

UK : WHOLE TEXT

**Chapter 2 (two, second chapter):
Husband and wife.**

A man leaves.
His wife thinks that he won't (will not) back.
Her husband thinks that she won't (will not) wait for him.
But he also thinks: yes, I'll (I will) come back for her.
And she also thinks: no, I'll (will) wait for him.

NOUVEAUX MOTS ST FR ES UK

Di, D : deux, 2 : **dos, 2** : two, 2.

Dîje, Dj, Dî : deuxième, 2^{ème} second, 2nd : **segundo, segunda** : second, 2nd.

Lî- : ad-X (X pour, destiné à), para-, pro- : **a-, para-, pro-** ; ad-, para-, pro.

Lîtenyre : tenir pour, attendre, espérer : **esperar (a), aguardar** ; wait (for), hope (for).

Pensyre : penser, croire : **pensar, creer** : to think, to believe.

Puza : épouse : **esposa, señora** : wife.

Puzo : mari, époux : **marido, esposo** : husband.

Puze : mariage, alliance : **matrimonio, alianza** : matrimony, alliance.

Puzyre : être marié, allié : **estare casado/a, aliado/a, amoldarse** ; to be wed, married, an ally of .

Qyi : Comme, aussi, tant, autant : **como, tanto, tanto como** : as, as much as.

Rî- : re-X, ré-X (refaire X) : **re-X (repetir X)** : re-X (to repeat X).

Rîvenyre : revenir : **volver** : to go back, to come back.

Tenyre : tenir, avoir : **tener, hevar, agarrar** : to hold, to have, to cling.

Vadyre : aller, partir, voyager : **ir, irse, viajar** : to go, to leave, to travel.

Venyre : venir, arriver : **venir, llegar** : to come, to arrive.

Wy : oui, bien, plus.

-yv : terminaison du Futur : terminacion del Futuro : Future declination ending.

JUGE ST FR ES UK

	Styre	Être là, rester	Significar	To be, to stay
1	Stam, stem, stom, stum	Je suis, je reste	Estoy	I am, I stay
1+1	Stami, stemi, stomi, stumi	Nous sommes, nous restons	Estamos	We are, we stay
2	Stas, stes, stos, stus	Tu es, tu restes	Estás	You are, you stay
2+2	Stasi, stesi, stosi, stusi	Vous êtes, vous restez	Estáis	You are, you stay
3	Stat, stet, stot, stut	Elle, il, on est, il reste	Está	She, it, he, one is, it stays
3+3	Stati, steti, stoti, stuti	Elle, ils sont, ils restent	Están	They are, they stay

	Lîtenyre	Attendre	Esperar	To wait
1	Lîtenam, lîtenem, lîtenom, lîtenum	J'attends	Espero	I wait
1+1	Lîtenami, lîtenemi, lîtenomi, lîtenumi	Nous attendons	Esperamos	We wait
2	Lîtenas, lîtenes, lîtenos, lîtenus	Tu attends	Esperas	You wait
2+2	Lîtenasi, lîtenesi, lîtenosi, lîtenusi	Vous attendez	Espáis	You wait
3	Lîtenat, lîtenet, lîtenot, lîtenut	Elle, il, on attend	Espera	She, it, he, one waits
3+3	Lîtenati, lîteneti, lîtenoti, lîtenuti	Elle, ils attendent	Esperan	They wait

	Pensyre	Signifier	Significar	To think
1	Pensam, pensam, pensom, pensum	Je pense	Pienso	I think
1+1	Pensami, pensami, pensomi, pensumi	Nous pensons	Pensamos	We think
2	Pensas, pensas, pensos, pensus	Tu penses	Piensas	You think
2+2	Pensasi, pensasi, pensosi, pensusi	Vous pensez	Pensáis	You think
3	Pensat, pensat, pensot, pensut	Elle, il, on pense	Piensa	She, it, he, one thinks
3+3	Pensati, pensati, pensoti, pensuti	Elle, ils pensent	Piengan	They think

	Tenyre	Tenir, avoir	Significar	To hold, to have
1	Tenam, tenem, tenom, tenum	Je tiens, j'ai	Tengo	I hold, I have
1+1	Tenami, tenemi, tenomi, tenumi	Nous tenons, nous avons	Tenemos	We hold, we have
2	Tenas, tenes, tenos, tenus	Tu tiens, tu as	Tienes	You hold, you have
2+2	Tenasi, tenesi, tenosi, tenusi	Vous tenez, vous avez	Tienéis	You hold, you have
3	Tenat, tenet, tenot, tenut	Elle, il, on tient, il a	Tiene	She, it, he, one holds, it has
3+3	Tenati, teneti, tenoti, tenuti	Elle, ils tiennent, ils ont	Tienen	They hold, they have

	Vadyre	Aller	Ir	To go
1	Vadam, vadem, vadam, vadum	Je vais	Voy	I go
1+1	Vadami, vademi, vadomi, vadumi	Nous allons	Vamos	We go
2	Vadas, vades, vados, vadus	Tu vas	Vas	You go
2+2	Vadasi, vadesi, vadosi, vadusi	Vous allez	Vais	You go
3	Vadat, vadet, vadot, vadut	Elle, il, on va	Va	She, it, he, one goes
3+3	Vadati, vadeti, vadoti, vaduti	Elle, ils vont	Van	They go

	Vadyre	Venir	Venir	To come
1	Vadam, vadem, vadam, vadum	Je vais	Vengo	I come
1+1	Vadami, vademi, vadomi, vadumi	Nous allons	Venimos	We come
2	Vadas, vades, vados, vadus	Tu vas	Vienes	You come
2+2	Vadasi, vadesi, vadosi, vadusi	Vous allez	Venís	You come
3	Vadat, vadet, vadot, vadut	Elle, il, on va	Viene	She, it, he, one comes
3+3	Vadati, vadeti, vadoti, vaduti	Elle, ils vont	Vienen	They come

CHAPITRE 3 : ENFANTS ET PARENTS

FR : Chapitre 3 (trois, troisième chapitre).

ST : ST : Cape H (Hi, Cape Hîje) .

LA : Capitulum III (tres, tertium Capitulum).

ES : Capítulo 3 (tres, tercer capítulo).

PT : Capítulo 3 (três, terceiro capítulo).

IT : Capitolo 3 (tre, terzo capitolo).

UK : Chapter 3 (Three, Third Chapter).

FR : Parents et enfants.

ST : Perui tyi Fijui.

LA : Parentes et Infantes.

ES : Padres e hijos.

PT : Pais e filhos.

IT : Genitori e figli.

UK : Parents and Children.

FR : Les parents veulent souvent plusieurs enfants, parfois un seul.

ST : Lui Parui vuluti o'qi multui Fijui, qi Solui.

LA : Parents volùnt saepê multi infantès, aliquandô ùnus.

ES : Los padres a menudo quieren varios hijos, a veces sólo uno.

PT : Os pais muitas vezes querem várias crianças, às vezes apenas uma.

IT : I genitori spesso vogliono avere più figli, a volte uno solo.

UK : Parents often want many children, sometimes only one.

FR : Si c'est un fils, il deviendra un gamin, un jeune homme, puis un homme.

ST : Sy sybot Fijo, sybyvot ho Nino, pyi Juvo, tyi ho Viro.

LA : Si èst Filius, fit Puer, indê Juvenis, et Vir.

ES : Si es un hijo, se convertirá en un niño, luego en un chico, e en un hombre.

PT : Se ele é um filho, ele se tornará um menino, então garoto, e um homem.

IT : Se è un figlio, diventerà un ragazzo, poi un uomo.

UK : If it's (it is) a son, he'll (he will) become a boy, then a lad and a man.

FR : Si c'est une fille, elle deviendra une gamine, une jeune fille, puis une femme.

ST : Sy sybat Fija, sybyvat ha Nina, pyi ha Juva, tyi ha Fema.

LA : Si èst Filia, fit Puella, indê Juvena, et Femina.

ES : Si es una hija, se convertirá en una niña, luego una chica, e en una mujer.

PT : Se é uma filha, ela se tornará uma menina, então uma garota, e uma mulher.

IT : Se è una figlia, diventerà una ragazza, poi una donna.

UK : If it's (it is) a daughter, she'll (she will) become a girl, then a maid and a woman.

FR : Mais d'abord, les parents doivent les nourrir, les laver, et les soigner.

ST : Myi hîjek, lui Perui devuti cufi nutryre, cufi lavyre, tyi cufi keryre.

LA : Sed primô, Parentes debènt horüm nutrîre, horüm lavàre, et horüm curàre.

ES : Pero primero, los padres deben alimentarlos, lavarlos y cuidarlos.

PT : Mas primeiro, os pais têm que alimentá-los, lavá-los e cuidar deles.

IT : Ma prima, i genitori devono dar loro da mangiare, lavarli e prendersi cura di loro.

UK : But first, parents must feed them, wash them, and care for them.

FR : Les parents doivent aussi leur parler, les écouter et les comprendre.

ST : Perui devuti my culi parlyre, culi ojyre, tyi culi onîmenyre.

LA : Parentes debènt etiam hîs parlàre, hîs audire et hîs intelligere.

ES : Los padres también necesitan hablar con ellos, escucharlos y entenderlos.

PT : Os pais também precisam conversar com eles, ouvi-los e compreendê-los.

IT : Anche i genitori devono parlare con loro, ascoltarli e capirli.

UK : Parents also need to talk to them, listen to them and understand them.

GRAMA STELE

FR : Un mot terminé par un U désigne une femme ou un homme.

ST : He Mote finyte fy U sijet han Feman vyi Viron.

LA : Verbum terminatum cûm U designat Feminam, vel Virùm.

ES : Una palabra que termina en U indica una mujer o un hombre.

PT : Uma palavra que termina com um U indica uma mulher ou um homem.

IT : Una parola che termina con una U indica una donna o un uomo.

UK : A word ending with an U indicates a woman or a man.

FR : TEXTE ENTIER

Chapitre 3 (trois, troisième chapitre).
Parents et enfants.

Les parents veulent souvent plusieurs enfants, parfois un seul.
Si c'est un fils, il deviendra un gamin, un jeune homme, puis un homme.
Si c'est une fille, elle deviendra une gamine, une jeune fille, puis une femme.
Mais les parents doivent les nourrir, les laver, et les soigner.
Les parents doivent aussi leur parler, les écouter et les comprendre.

ST : TOTE TEKE

Cape T (ti, tije Cape) :
Perui tyi Fijui.

Lui Parui vuluti o'qi multui Fijui, qi Solui.
Sy sybot Fijo, sybyvot ho Nino, pyi Juvo, tyi ho Viro.
Sy sybat Fija, sybyvat ha Nina, pyi ha Juva, tyi ha Fema.
Myi lui Perui devuti cufi nutryre, cufi lavyre, tyi cufi keryre.
Perui devuti my culi parlyre, culi ogyre, tyi culi onîmenyre.

LA : TEXTUS INTEGER

Capitulum III (tres, tertium Capitulum).
Parentes et Infantes.

Parents volunt saepê multi infantès, aliquandô ùnus.
Si èst Filius, fit Puer, indê Juvenis, et Vir.
Si èst Filia, fit Puella, indê Juvena, et Femina.
Sed primô, Parentes debent horum nutrîre, horum lavare, et horum curare.
Parentes debent etiam hîs parlare, hîs audire et hîs intelligere.

ES : TEXTO ENTERO

Capítulo 3 (tres, tercer capítulo).
Padres e hijos.

Los padres a menudo quieren varios hijos, a veces sólo uno.
Si es un hijo, se convertirá en un niño, luego en un chico, e en un hombre.
Si es una hija, se convertirá en una niña, luego una chica, e en una mujer.
Pero primero, los padres deben alimentarlos, lavarlos y cuidarlos.
Los padres también necesitan hablar con ellos, escucharlos y entenderlos.

PT : TEXTO ENTEIRO

Capítulo 3 (três, terceiro capítulo).
Pais e filhos.

Os pais muitas vezes querem várias crianças, às vezes apenas uma.
Se ele é um filho, ele se tornará um menino, então garoto, e um homem.
Se é uma filha, ela se tornará uma menina, então uma garota, e uma mulher.
Mas primeiro, os pais devem alimentá-los, lavá-los e curá-los.
Os pais também devem conversar com eles, ouvi-los e compreendê-los.

IT : TESTO INTERO

**Capitolo 3 (tre, terzo capitolo).
Genitori e figli.**

I genitori spesso vogliono avere più figli, a volte uno solo.
Se è un figlio, diventerà un nino, poi un ragazzo, e un uomo.
Se è una figlia, diventerà una nina, poi una ragazza, e una donna.
Ma prima, i genitori devono dar loro da mangiare, lavarli e prendersi cura di loro.
Anche i genitori devono parlare con loro, ascoltarli e capirli.

UK : WHOLE TEXTE

**Chapter 3 (three, third chapter).
Parents and children.**

Parents often want several children, sometimes only one.
If it's (it is) a son, he'll (he will) become a boy, then a lad and a man.
If it's (it is) a daughter, she'll (she will) become a girl, then maid, and a woman.
But first, parents have to feed them, wash them, and care for them.
Parents also need to talk to them, listen to them and understand them.

NOVEI VERTEI FR ST ES UK

- Ca** : cette femme, celle : **La, la mujer, esta mujer, ésta** : She, this woman, that woman, that.
Ce : cette chose, ça : **La, la cosa, esta cosa, ésta, ésto** : It, this thing, that thing, this, that.
Co : cet homme, celui : **El, el hombre, esto hombre, ésto** : He, this man, that man, that.
Devyre : devoir, être obligé de, avoir l'obligation de : **deber, tener (que)** : to have to, must, shall, to owe.
Fija : fille, enfant de sexe féminin : **hija** : daughter.
Fijo : fils, enfant de sexe masculin : **hijo** : son.
Fiju : enfant, fils ou fille : **hijo u hija** : son or daughter.
Juva : jeune fille, jeune femme, fille : **chica** : maid, girl, young woman.
Juvo : jeune homme, garçon : **chico** : lad, boy, young man.
Juvu : jeune fille ou jeune homme, fille ou garçon : **chico o chica** : lad or maid, boy or girl.
Keryre : prendre soin de, s'occuper, soigner, garder : **cuidar, tratar, vigilar (a de)** : to care, treat, watch (for).
Lavyre : laver, nettoyer, baigner : **lavar, fregar, bañarse** : to wash, to clean, to bath.
Multei : plusieurs, nombreux, multiples : **muchos, muchas, varios, varias** : many, numerous, several, multiple.
My : aussi, de même : **también, además** ; also, likewise.
Nina : petite fille, enfant femelle : **niña** : little girl, girl, small female child.
Nino : petit garçon, enfant mâle : **niño** : little boy, boy, small male child.
Ninu : petite fille ou petit garçon : **niño o niña** : little boy ou little girl, small child, child.
Nutyre : nourrir, alimenter, fournir : **alimentar, suministrar, proporcionar** : to feed, to sustain, to supply.
Ojyre : entendre, écouter, comprendre : **oir, escuchar, entender** : to hear, to listen, to understand.
Onymenyre : comprendre, entendre, saisir (le sens) : **entender** : to understand, to comprehend, to get.
Parlyre : parler, bavarder, discuter, traiter de : **hablar, charlar, discutir, tratar** : to speak, chat, discuss, deal.
Pera : mère, parent de sexe féminin, génitrice : **madre** : mother.
Pero : père, parent de sexe masculin, géniteur : **padre** : father.
Peru : parent (père ou mère), parent (de la famille, apparenté) : **padre, pariente** : parent, relative.
Qi : des fois, quelques fois, parfois, de temps en temps, occasionnellement : **a veces, de vez en cuando, ocasionalmente** : sometimes, from time to times, occasionally.
O'qi : souvent, fréquemment : **a menudo, frecuentemente** : often, frequently.
Sole : singulier, seul, isolé : **solo/a, singular, aislado/a** : alone, singular, isolated .
Ti, T : trois, 3 : tres, 3 : three, 3.
Tîje, Tj, Tj : troisième, 3^{ème} : tercer, tercero, tercera ; third, 3rd.
Vulyre : vouloir, désirer, souhaiter : **querer, desear** : to want, to desire, to wish.
Wy : oui, plus, davantage, en plus : **sí, más, positivo, positiva** : yes, more, positive, plus.
-yb : terminaison de l'imaginaire, subjonctif, conditionnel : **subjuntivo, condicional** : subjunctive, conditional.
-yv : terminaison du futur : **futuro, futura** : future.